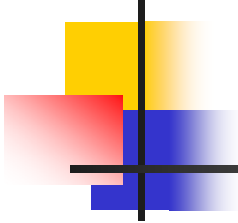


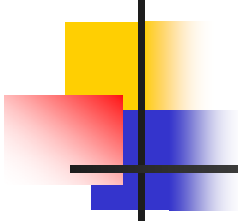
走過傳統： 亞洲文化藝術的再出發

李焯然
新加坡国立大学



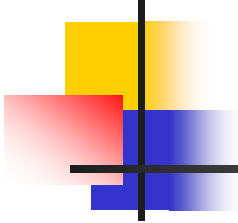
現代化、亞洲

- 亞洲在過去的數十年以至數百年，經歷了無數的變遷與轉型，而其中一個明顯的發展，就是現代化。
- 許多人難免會問：我們是否會比以前更現代化而導致我們的文化藝術失去亞洲的特色？



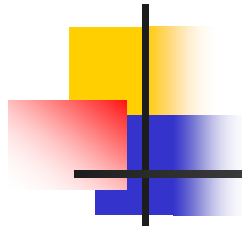
分歧、多元的亞洲

- 我們要知道：在地理上，亞洲的概念是很清楚的。
- 但在文化上，亞洲的概念就比較模糊，而且亞洲並不能說是一個單一的個體。
- 亞洲的國家在發展的過程中有不同的歷程、面對迥然不同的問題。



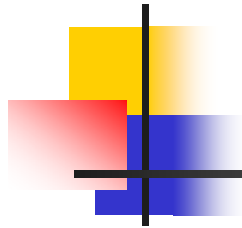
傳統、現代化

- 另一方面，擔心現代化會使到亞洲特色喪失的看法，在一定程度上是認為傳統與現代化是對立的，現代化會影響、甚至阻礙傳統的保存與延續。
- 傳統與現代是勢不兩立的嗎？



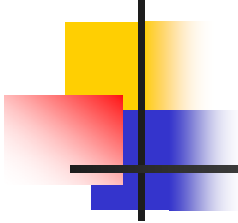
文化亞洲

- 首先，亞洲國家的發展，有很大的差異。如東亞的中國、日本、韓國，在文化上有很深厚的基礎。
- 它們的傳統是數千年的傳統，而且根深蒂固，如何延續與繼承，成了最令人關注和擔憂的問題。



文化亞洲

- 而東南亞一些國家，歷史比較淺短，文化也不是單一的。
- 例如新加坡，建國只有四十一年，具有明顯的移民社會特色，多元種族、多元文化、多元宗教，文化傳統沒有明顯的獨尊，甚至有些人懷疑有沒有傳統的存在。因此，保留傳統對一些人來說變得輕描淡寫，甚至無關痛癢。



現代化與文化傳承？

- 我可以舉一些例子來進一步說明。
- 當然是我自己比較感興趣的。如中國的傳統年畫、東南亞地區的藝術創作、民間文化。
- 年畫在中國歷史上有兩千年的歷史，是重要的民間藝術。

出自《山海经》的门神



著名的年画作坊

- 苏州桃花坞
- 天津杨柳青
- 四川绵竹
- 广东佛山
- 山东武强
- 河北朱仙镇



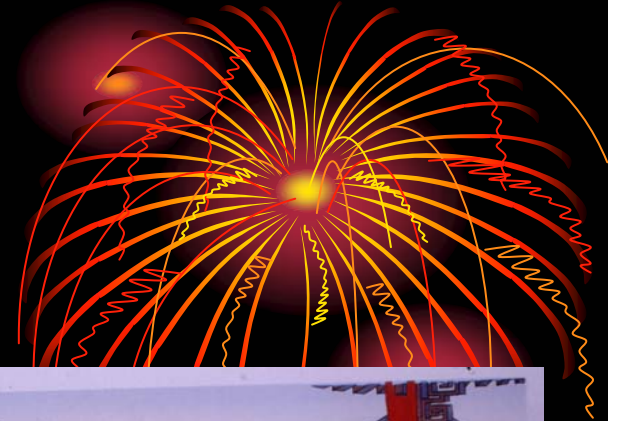
天津杨柳青年画



宗教年画



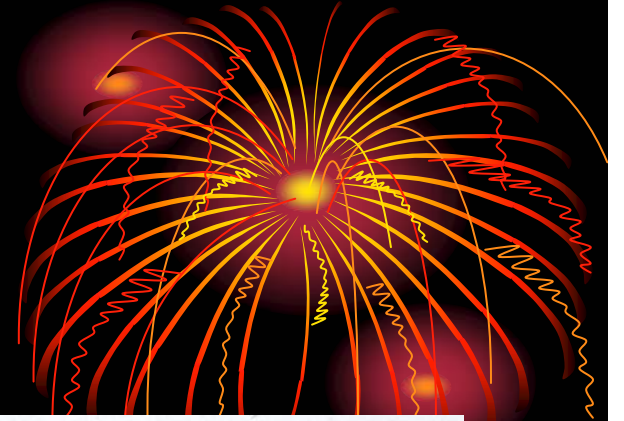
故事年画



杨柳青胖娃娃系列

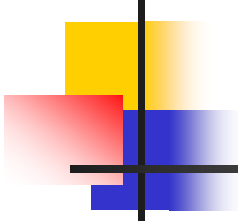


民间故事老鼠嫁女



传统的年画制作

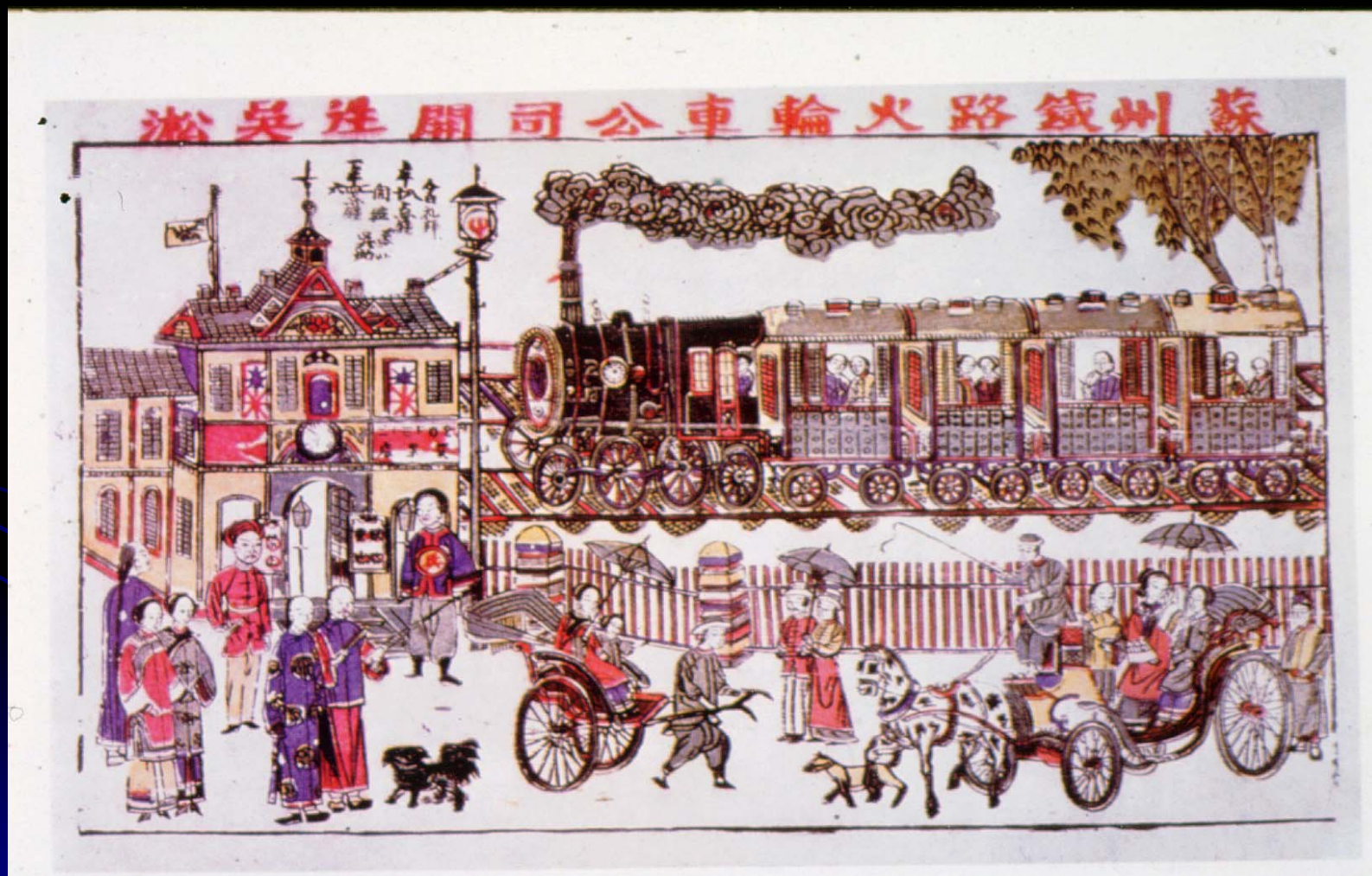




傳統與現代

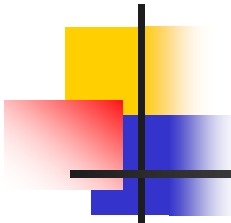
- “傳統”與“現代”並不能說是完全對立的。
- 傳統也不是一成不變的，傳統的形成，本身有其轉化的過程。
- 傳統在面對衝擊與挑戰的時候，會自我更新或去蕪存菁。
- 現代性可以是在傳統的基礎上建立起來。

进步年画



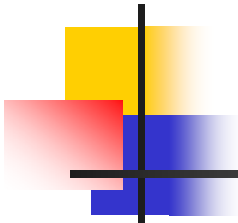
革命年画





時代的衝擊：傳統還可以保存嗎？

- 社會變遷和人們所追求的願望的改變
- 傳統版刻技術的後繼無人：畫工、刻工、印工
- 傳統年畫題材已不能適應現代社會的需要，如〈連生貴子〉、〈五子登科〉，難以引起共鳴。
- 過去普遍受歡迎的門神，受現代建築設計的局限，難以找到兩扇大門去立足。



傳統藝術的再出發

- 晚清的“改良年画”、“進步年画”，文革的“革命年画”：配合政治與環境需要。
- 臺灣文化建設委員會，**1994**年起，舉辦年画徵選比賽，鼓勵民間創作。

臺灣創新年畫

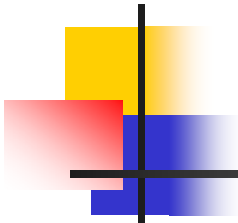


臺灣絹版年画製作過程



天官赐福年画

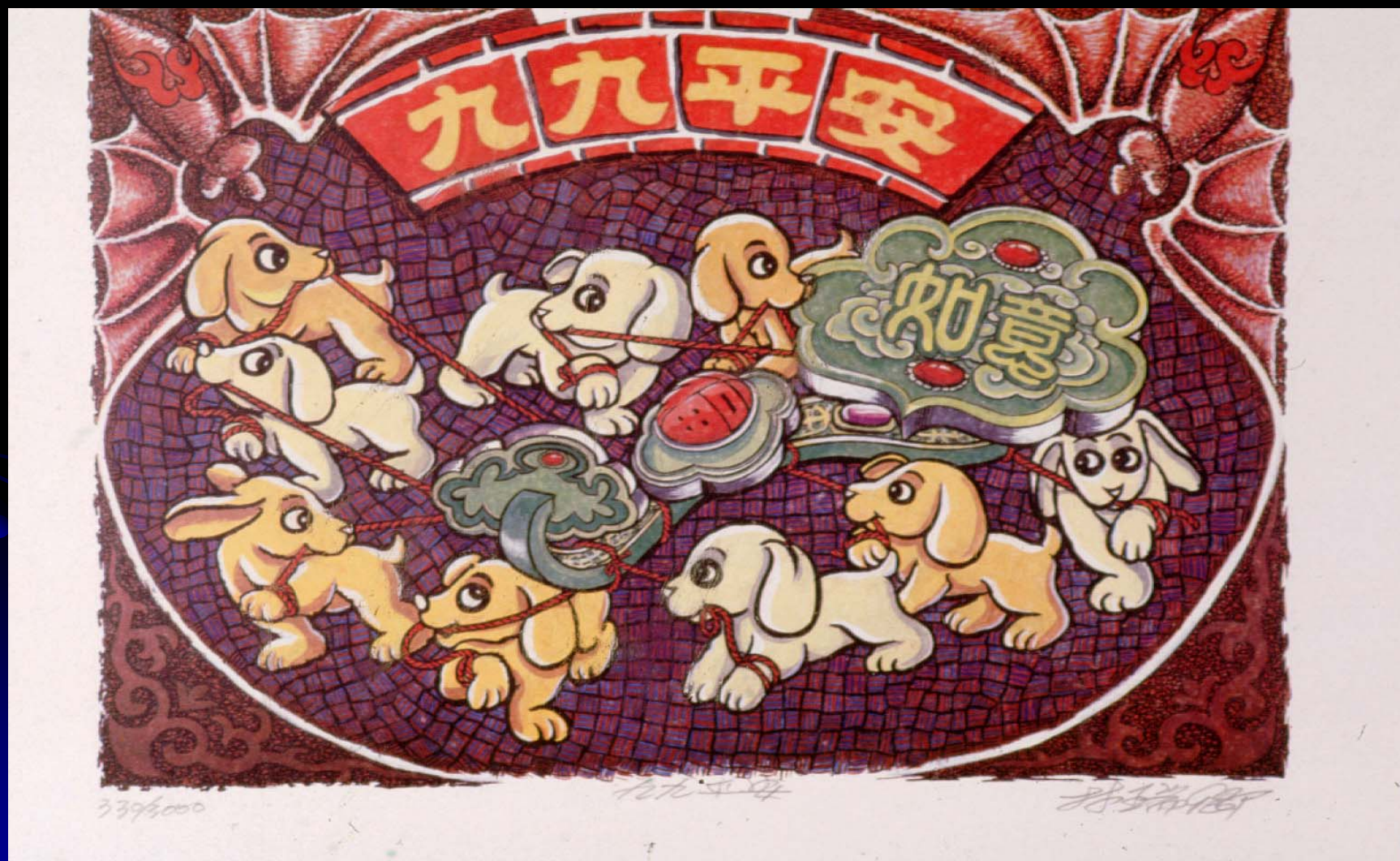




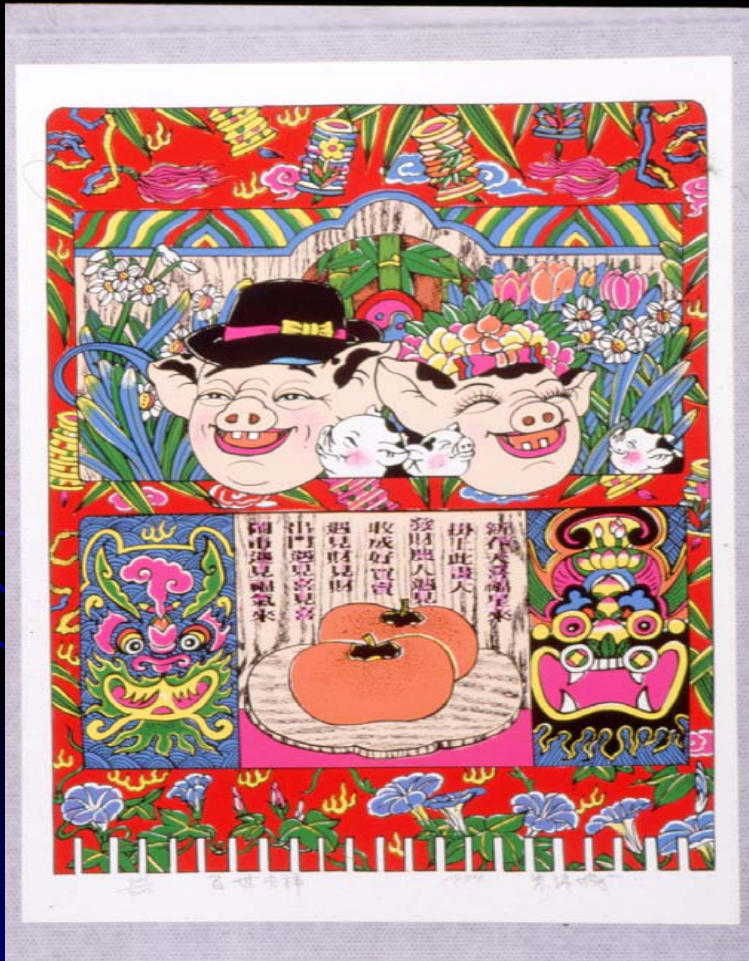
從傳統到現代的反思

- 從傳統走向現代、從古老題材中尋找突破、傳統吉祥圖像的現代表達。
- 技術上的創新：橡膠版、絹版、石版、平版、混合版的不同製作方式、以取得不同的藝術效果。
- 貴族化，已經不可能是以前家家户户過年張貼的廉價版印品。

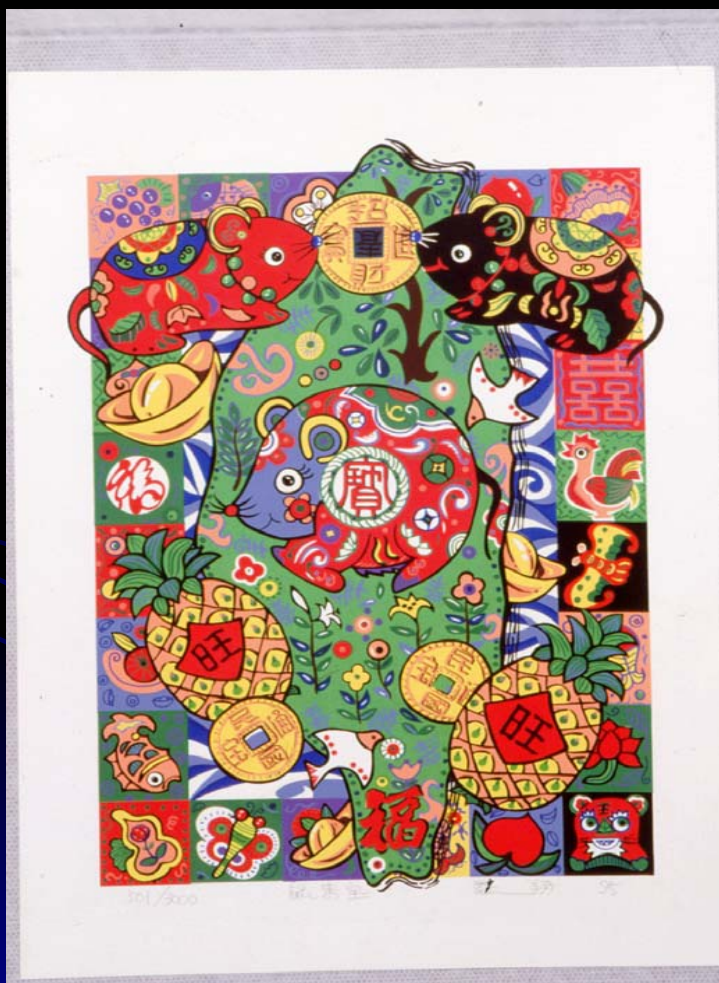
九九平安



猪年年画



臺灣生肖年画



宗教年画：真福八瑞



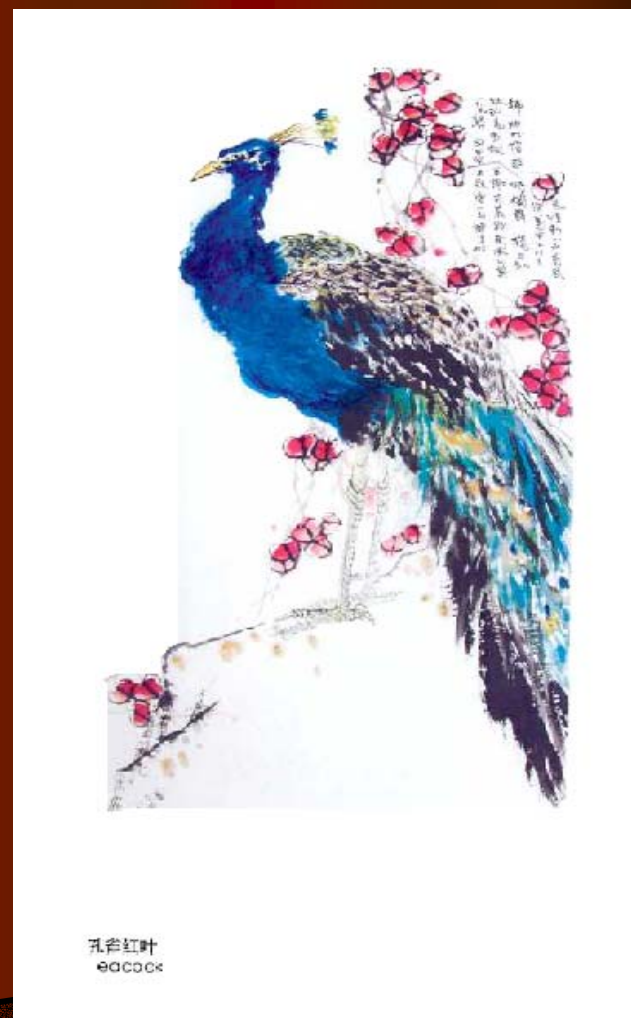
- 新的表達手法
- 新的題材
- 新的技術
- 傳統年畫的出路？

傳統=亞洲的特色？

- 什麼是亞洲的特色？歷史中的亞洲？心目中的亞洲？理想中的亞洲？外國人眼中的亞洲？
- 藝術如何反映亞洲的特色？保留傳統還是走出傳統？
- “非常新加坡” Uniquely Singapore



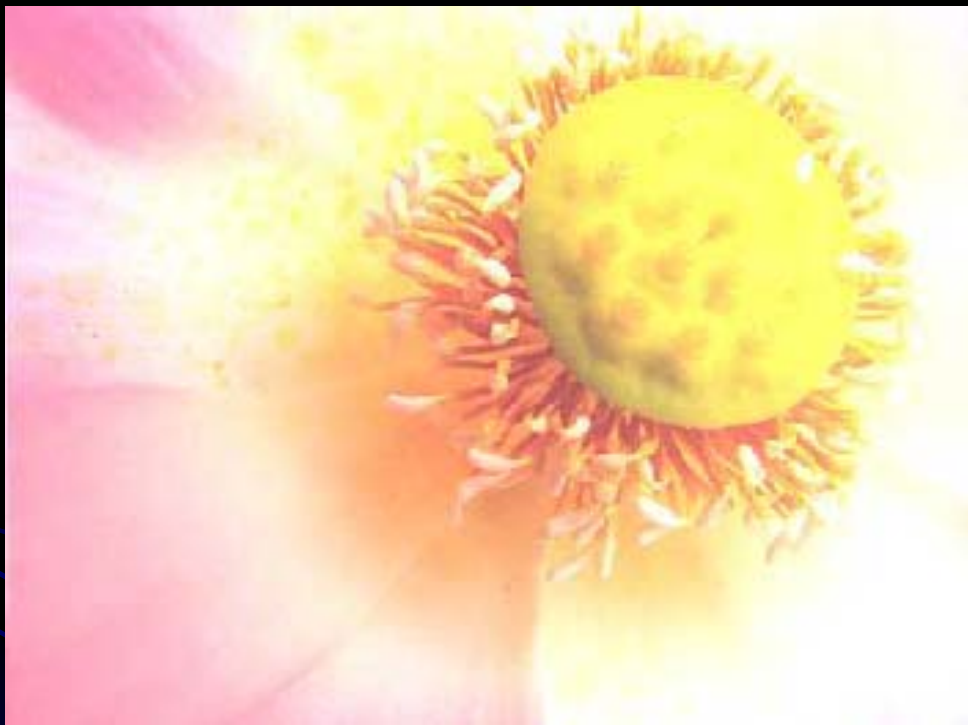
新加坡文化獎得主：陳建坡



傳統國畫、南洋畫風



數碼攝影



- 不務正業？
- 新突破？
- 傳統書畫與現代科技結合？

文化藝術如何傳承與保存？

- 少數人的玩意？
- 博物館的收藏品？
- 全球化/本土化？
- 精英化/世俗化？

文化藝術應該是人們生活、時代的結晶？

- 精英與民衆界限的打破
- 文化藝術的普及

